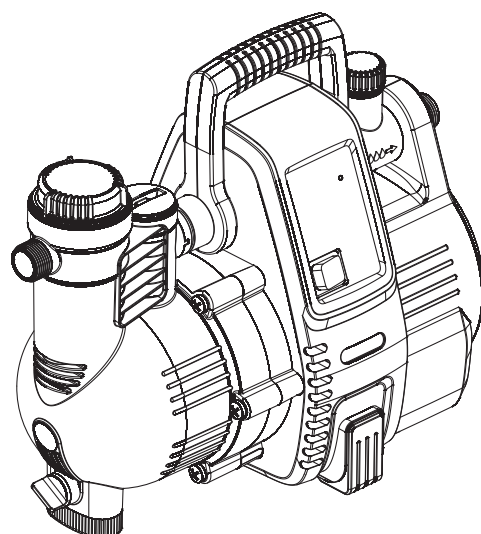


Classic 3500/4 Art. 1757

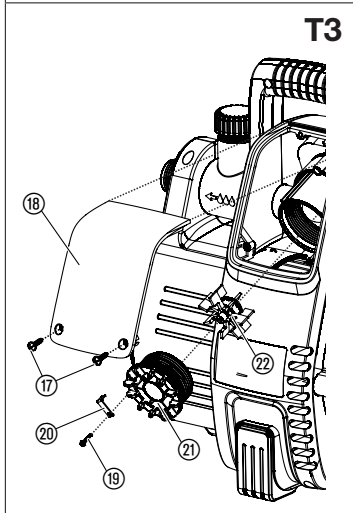
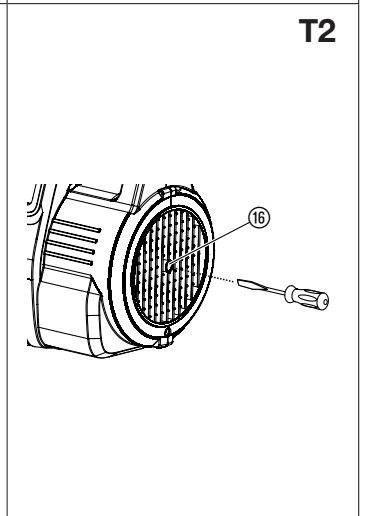
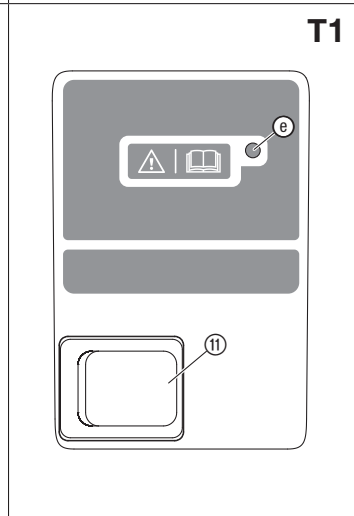
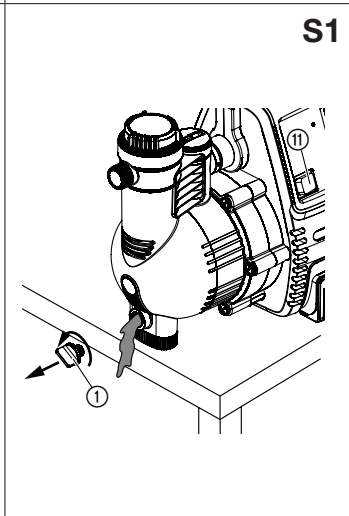
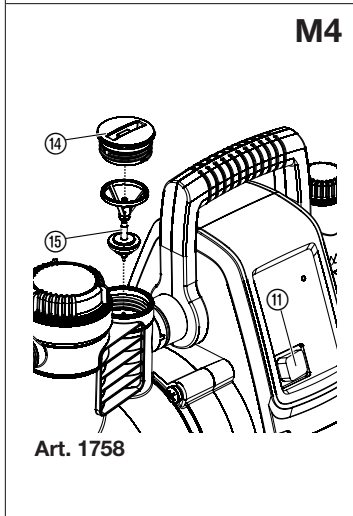
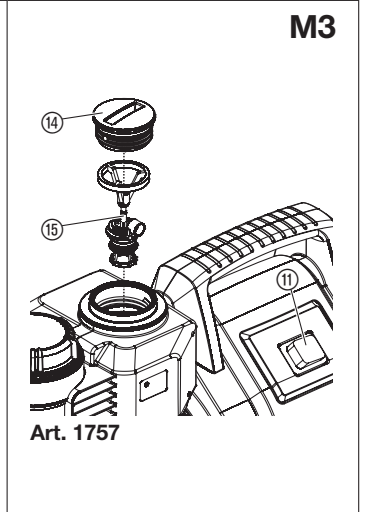
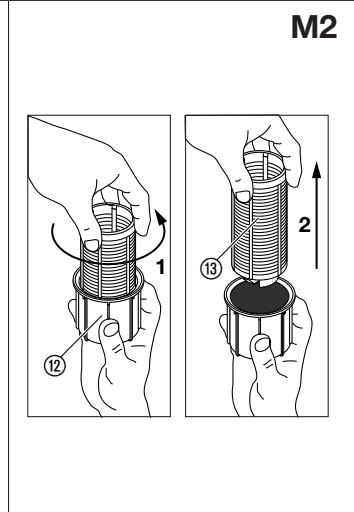
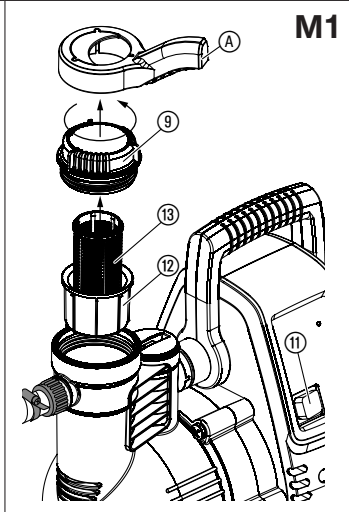
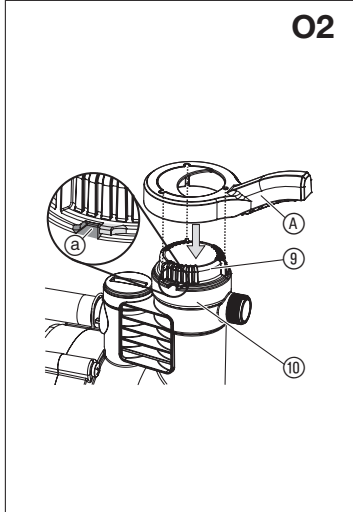
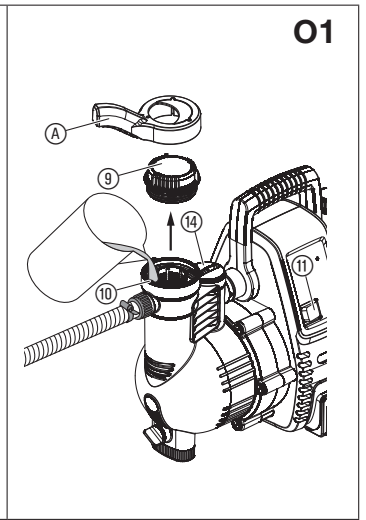
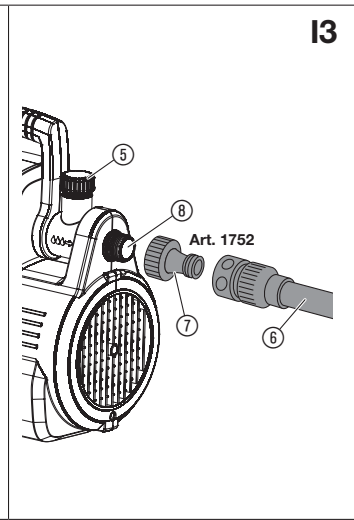
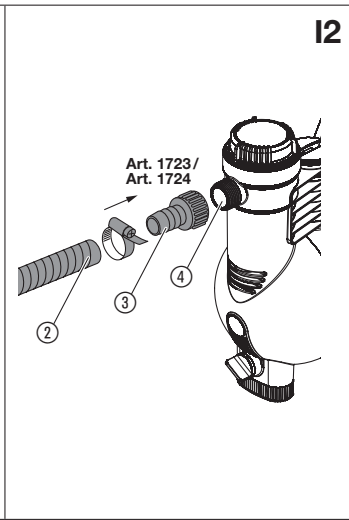
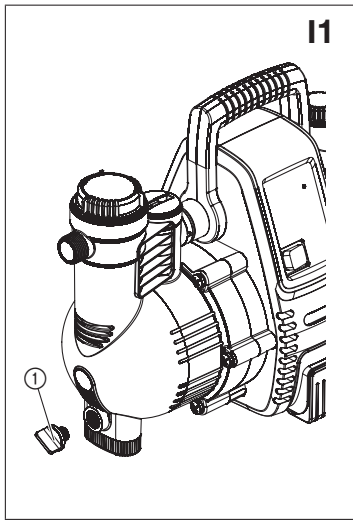
<b>DE</b>	<b>Betriebsanleitung</b> Haus- & Gartenautomat
<b>EN</b>	<b>Operator's manual</b> Automatic Home & Garden Pump
<b>FR</b>	<b>Mode d'emploi</b> Automate pour la maison et le jardin
<b>NL</b>	<b>Gebruiksaanwijzing</b> Elektronische hydrofoorpomp
<b>SV</b>	<b>Bruksanvisning</b> Pumpautomat för hem och trädgård
<b>DA</b>	<b>Brugsanvisning</b> Hus- & haveautomat
<b>FI</b>	<b>Käyttöohje</b> Paine- ja puutarhapumppu
<b>NO</b>	<b>Bruksanvisning</b> Hus- og hageautomat
<b>IT</b>	<b>Istruzioni per l'uso</b> Pompa automatica per uso domestico e giardino
<b>ES</b>	<b>Instrucciones de empleo</b> Estación de bombeo para casa y jardín
<b>PT</b>	<b>Manual de instruções</b> Bomba de pressão para casa e jardim
<b>PL</b>	<b>Instrukcja obsługi</b> Hydrofor elektroniczny
<b>HU</b>	<b>Használati utasítás</b> Háztartási- és kerti automata szivattyú
<b>CS</b>	<b>Návod k obsluze</b> Domácí a zahradní automat
<b>SK</b>	<b>Návod na obsluhu</b> Domáci a záhradný automat



Comfort 4000/5 Art. 1758


<b>EL</b>	<b>Οδηγίες χρήσης</b> Πιεστική αντλία νερού οικιακής χρήσης & κήπου
<b>RU</b>	<b>Инструкция по эксплуатации</b> Автоматический напорный насос
<b>SL</b>	<b>Navodilo za uporabo</b> Hišni in vrtni avtomat
<b>HR</b>	<b>Upute za uporabu</b> Kućni & vrtni automat
<b>SR/BS</b>	<b>Uputstvo za rad</b> Kućni i baštenski hidropak
<b>UK</b>	<b>Інструкція з експлуатації</b> Автоматична станція побутового й садового водопостачання
<b>RO</b>	<b>Instrucțiuni de utilizare</b> Pompa automată pentru casă & grădină
<b>TR</b>	<b>Kullanma Kılavuzu</b> Ev ve bahçe otomati
<b>BG</b>	<b>Инструкция за експлоатация</b> Автоматична помпа за дома и градината
<b>SQ</b>	<b>Manual përdorimi</b> Pompë automatike për shtëpi & kopsht
<b>ET</b>	<b>Kasutusjuhend</b> Automaatne majapidamis- ja aiapump
<b>LT</b>	<b>Ekspluatavimo instrukcija</b> Buitinis ir sodo siurblys
<b>LV</b>	<b>Lietošanas instrukcija</b> Ūdens apgādes automāts mājai un dārzam

<p><b>DE Produkthaftung</b> Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.</p>
<p><b>EN Product liability</b> In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.</p>
<p><b>FR Responsabilité</b> Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.</p>
<p><b>NL Productaansprakelijkheid</b> Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.</p>
<p><b>SV Produktansvar</b> I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.</p>
<p><b>DA Produktansvar</b> I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.</p>
<p><b>FI Tuotevastuu</b> Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENA:n hyväksymä huoltoliike tai jos niiden synnä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENA:n hyväksymien varaosien käyttö.</p>
<p><b>IT Responsabilità del prodotto</b> In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.</p>
<p><b>ES Responsabilidad sobre el producto</b> De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.</p>
<p><b>PT Responsabilidade pelo produto</b> De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.</p>
<p><b>PL Odpowiedzialność za produkt</b> Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.</p>
<p><b>HU Termékszavatosság</b> A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.</p>
<p><b>CS Odpovědnost za výrobek</b> V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.</p>
<p><b>SK Zodpovednosť za produkt</b> V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovné prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli nutné opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.</p>
<p><b>EL Ευθύνη προϊόντος</b> Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον συγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα συγκεκριμένα από την GARDENA.</p>
<p><b>SL Odgovornost proizvajalca</b> V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.</p>
<p><b>HR Pouzdanost proizvoda</b> Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.</p>
<p><b>RO Răspunderea pentru produs</b> În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.</p>
<p><b>BG Отговорност за вреди, причинени от стоки</b> Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.</p>
<p><b>ET Tootevastutus</b> Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.</p>
<p><b>LT Gaminio patikimumas</b> Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.</p>
<p><b>LV Atbildība par produkcijas kvalitāti</b> Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.</p>



1. SAUGA.....	113
2. INSTALIAVIMAS.....	114
3. NAUDOJIMAS.....	114
4. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA.....	115
5. LAIKYMAS.....	115
6. GEDIMŲ ŠALINIMAS.....	115
7. TECHNINIAI DUOMENYS.....	116
8. PRIEDAI.....	116
9. SERVISAS/GARANTIJA.....	116

**Instrukcijos originalo vertimas.**

 Šiuo gaminiu gali naudotis vyresni nei 8 metų vaikai bei asmenys, turintys fizinių, sensorinių ar protinių sutrikimų, arba neturintys patirties ir žinių, jei jie dirba prižiūrėti arba išmokomi dirbti saugiai ir atpažįsta galimus pavojus. Vaikai negali su gaminiu žaisti. Draudžiama vaikams atlikti valymo ir naudotojo atliekamus techninės priežiūros darbus, jei jie yra neprižiūrėti. Šį gaminį rekomenduojame naudoti jaunimui tiksliai nuo 16 metų.

**Naudojimas pagal paskirtį:**

**GARDENA Buitinis ir sodo siurblys** yra skirtas asmeniniam naudojimui namuose ir mėgėjų soduose, jis nėra skirtas vandeniui tiekti laistymo įrenginiams ir sistemoms visuomeniniuose parkuose. Šiuo siurbliu galima siurbti lietaus vandenį, vandentiekio vandenį bei chloruotą vandenį.

Šio gaminio negalima eksploatuoti nepertraukiamu režimu (pvz., naudojimui pramonėje, nuolatinės cirkuliacijos palaikymui).

**PAVOJUS! Draudžiama siurbti išsodinamą, lengvai užsiliepsnojančius, agresyvius arba sprogius skysčius (pvz., benzina, kt. naftos produktus arba nitroskiediklius), sūrų vandenį bei maistui skirtus produktus.**

**Slėgio padidinimas:**

Jeigu naudojate siurbį slėgio padidinimui, maks. leistinas vidinis slėgis (slėginėje pusėje) neturi viršyti 6 bar. Didinamą slėgį ir siurblio slėgį reikia susumuoti.

- Pavyzdžiui: slėgis vandentiekio čiaube = 2,0 bar.  
Maksimalus buitinio ir sodo siurblio Classic 3500/4 slėgis yra 4,0 bar.  
Bendras slėgis = 6,0 bar.

**1. SAUGA**

**SVARBU!**

Prašom atidžiai perskaityti eksploatavimo instrukciją ir ją išsaugoti, kad galėtumėte dar kartą perskaityti.

**Simboliai ant gaminio:**



Perskaitykite eksploatavimo instrukciją.

**Bendrieji saugos nurodymai**

**Elektros sauga**



**PAVOJUS! Elektros smūgis!**  
**Susižeidimo pavojus elektros srove.**

→ | gaminį srovė turi būti paduodama per FI jungiklį (RCD), kurio didžiausia nominali paleidimo srovė yra 30 mA.



**PAVOJUS! Elektros smūgis!**

**Susižeidimo pavojus elektros srove.**

→ Prieš atlikdami techninės priežiūros darbus ar keisdami dalis ištraukite kištuką iš tinklo. Kištukinis lizdas turi būti Jūsų matomumo zonoje.

**Saugos eksploatavimas**

Vandens temperatūra negali viršyti 35 °C.

Siurblio negalima naudoti, jei vandenyje yra asmenų.

Transportuojamas skystis gali būti užterštas ištekanciais tepalais.

**Apsauginis jungiklis**

Sauso veikimo apsauga: jeigu nepumpuojamas vanduo (per maža srovė), siurblys automatiškai išsijungia.

Blokavimo apsauga: jeigu variklis užblokuotas (per didelė srovė), siurblys automatiškai išsijungia.

**Papildomi saugos nurodymai**

**Elektros sauga**



**PAVOJUS! Širdies sustojimas!**

Eksploatavimo metu šis gaminys sukuria elektromagnetinį lauką. Tam tikromis sąlygomis šis laukas gali aktyviai ar pasyviai paveikti medicininių implantų veikimą. Kad būtų išvengta pavojaus situacijų, kurios gali sukelti sunkius ar mirtinus sužalojimus, asmenys su mediciniais implantais prieš šio gaminio naudojimą turi pasikonsultuoti su savo gydytoju arba implantų gamintoju.



**PAVOJUS! Elektros smūgis!**

Jeigu baseine arba sodo tvenkinyje yra žmonių, gaminio naudoti negalima.

→ Užtikrinkite, kad elektriniai kištukiniai sujungimai būtų vietose, kurios negali būti apsemtos.

→ Saugokite tinklo kištuką nuo drėgmės.

**Maitinimo kabelis**



**PAVOJUS! Elektros smūgis!**

Dėl nupjauto tinklo kištuko per maitinimo kabelį į elektrinę sritį gali patekti drėgmė ir sukelti trumpąjį jungimą.

→ Nenujunkite tinklo kištuko (pvz., norėdami kabelį nutiesti per sieną).

Jei maitinimo kabelis pažeistas, kad būtų išvengta pavojų, jį turi pakeisti gamintojas, jo techninės priežiūros dirbtuvių darbuotojai ar kiti tokios pačios kvalifikacijos asmenys.

Maitinimo ir prailginimo kabelių skersmuo turi būti ne mažesnis už gumą aptrauktų laidų, pažymėtų H07RN-F pagal standartą DIN VDE 0620, skersmenį.

Kabelis turi būti 10 m ilgio.

Siurblio firminėje duomenų lentelėje nurodyti parametrai turi sutapti su elektros maitinimo tinklo parametrais.

Gaminį atjunkite nuo maitinimo tinklo, jei jo nenaudojate.

Kištuką ir maitinimo kabelį saugokite nuo karščio, alyvos ir aštrių kraštų.

Neneškite siurblio paėmę už maitinimo kabelio ir nenaudokite kabelio ištraukti kištuką iš lizdo.

Kaip papildomą apsauginį įtaisą galima naudoti aprobuotą apsauginį jungiklį.

→ Dėl to kreipkitės į savo elektriką.

Siurblio eksploatavimui naudokite tik tokius prailginimo kabelius, kuriuos galima įžeminti.

Pažeisto siurblio negalima naudoti.

Prieš naudodami siurbį patikrinkite, ar nėra jokių pažeidimų (ypač ant maitinimo kabelio ir kištuko).

→ Jeigu siurblys pažeistas, būtinai kreipkitės į GARDENA serviso centrą, kad jį patikrintų.

**Asmeninė sauga**



**PAVOJUS! Uždusimo pavojus!**

Mažomis dalimis galima greitai užspringti. Dėl plastikinio maišelio mažiems vaikams kyla uždusimo pavojus. Todėl surinkimo metu maži vaikai turi būti kuo toliau nuo jūsų.



**PAVOJUS! Sužalojimo pavojus karštu vandeniu!**

Jeigu elektroninė valdymo sistema sugedusi arba siurblio įleidimo pusėje neveikia vandentiekis, siurblyje esantis vanduo gali įkaisti ir nuplilyti.

→ Atjunkite siurbį nuo pagrindinės padavimo sistemos, palaukite, kol vanduo atvės (apie 10 – 15 minučių), ir prieš iš naujo paleisdami siurbį prijunkite vandens tiekimą įleidimo pusėje.

Gaminio nenaudokite, jei esate pavargę, sergate arba esate apsvaigę nuo alkoholio, narkotikų ar vaistų. Viena neatidumo akimirka darbo metu, ir jūs galite sunkiai susižaloti.

Siurbį prijungdami prie vandentiekio sistemos privalote laikytis šalyje galiojančių sanitarijų reikalavimų, kad išvengtumėte negeriamo vandens atgalinio siurbimo.



Per siurbį pratekantis vanduo jau laikomas negeriamu.

Dirbdami su gaminiu nebūkite palaidais plaukais ir nenešiotkite šalikų ar panašių palaidų drabužių.

Užtikrinkite, kad siurblio ir siurbiamo skysčio zonoje nebūtų pašalinių asmenų arba vaikų be priežiūros.

Norėdami išvengti siurblio veikimo be vandens, įsitinkite, kad siurbimo žarnos galas visada būtų po vandeniu.

→ Kas kartą prieš naudodami siurbį pripildykite jį skysčiu, kurį siurbsite (apie 2 – 3 l).

Siurblys turi stovėti ant tvirtos, lygaus pagrindo ir apsaugotas nuo užtvindymo. Siurblys negali įkristi į vandenį.

Labai smulkus smėlis gali patekti pro integruotą filtrą (akučių plotis 0,45 mm) ir pagreitinti hidraulinių dalių nusidėvėjimą.

→ Jei vandenyje yra smėlio, papildomai reikia naudoti **GARDENA Siurblio pirminio valymo filtrą, gaminy 1730** (akučių plotis 0,1 mm).

Siurbiamo skysčio temperatūra turi būti tarp 2 °C ir 35 °C.

Sandėliavimo temperatūra turi būti tarp 2 °C ir 70 °C.

### Svarbu montuojant stacionariam darbui:

Montuodami gaminį stacionariam vandens tiekimui patalpų viduje, siurbį junkite prie vandentiekio tik lanksčiomis žarnomis (pvz., sustiprintomis), o ne standžiais vamzdžiais, kad būtų mažesnis triukšmas ir dėl slėgio pulsacijos nesugestų siurblys. Stacionariai tvirtinamus vamzdžius tieskite pirmus 2 m tiktai vertikaliai. Norėdami apsaugoti sriegį nuo pažeidimų, metalines jungtis montuokite atsargiai ir tiksliai.

### Siurbimo žarnos prijungimas [pav. I2]:

1. Jungtį ③ užsukite ant siurbimo atvamzdžio ④ ir priveržkite ranka.
2. Siurbimo žarną ② užmaukite ant jungties ③ ir pritvirtinkite ją, pvz., **GARDENA žarnos spaustuvais, gaminy 7192/7191**.
3. Jei siurbimo aukštis didesnis nei 4 m, pritvirtinkite siurbimo žarną (pvz., priiškite prie medinio statramsčio).  
*Dėl to siurbį ir siurbimo žarną mažiau veikia vandens svoris.*

### Slėgio žarnos prijungimas [pav. I3]:

Slėgio žarna gali būti jungiama arba prie 33,3 mm (G 1) srieginės 120° pasukamos jungties ⑤ ir/arba prie horizontalios ⑥ jungties.

1. Čiaupo jungtį ⑦ užsukite ant slėgio atvamzdžio ⑤/⑥ ir priveržkite ranka.
2. Slėgio žarną su žarnos jungtimi ⑥ užmaukite ant čiaupo jungties ⑦.

## 2. INSTALIAVIMAS



**PAVOJUS! Elektros smūgis!**

**Susižeidimo pavojus elektros srove.**

→ Prieš instaliuodami gaminį, atjunkite jį nuo maitinimo tinklo.

### Įrengimo vieta [pav. I1]:

**Atkreipti dėmesį į pakankamą vėdinimą ventilacijos angų zonoje. Atstumas tarp siurblio ir sienos mažiausiai turi siekti 5 cm.**

**Per ventilacijos angas negalima įsiurbti nešvarumų (pvz., smėlio ar žemės).**

Pastatykite siurbį taip, kad jis būtų apsaugotas nuo slydimo ir po išleidimo varžtu ① būtų galima pastatyti atitinkamo dydžio surinkimo indą siurbliui arba sistemai ištuštinti.

Siurbį statykite saugiu (mažiausiai 2 m) atstumu iki darbinio skysčio.

Jei įmanoma, įrenkite siurbį aukščiau siurbiamo vandens paviršiaus. Jeigu to padaryti negalima, tada tarp siurblio ir siurbimo žarnos sumontuokite vakuumui atsparų uždarymo įtaisą, kurį galėsite naudoti, pvz., valydami įmontuotą filtrą.

Sistemą montuodami stacionariam darbui ir įleidimo ir išleidimo pusėse naudokite tinkamus uždarymo įtaisus. Tai svarbu, pvz., siurblio techninės priežiūros ir valymo darbams arba išjungimui.

### Jungtys:



**DĖMESIO!**

**GARDENA jungtis siurbimo ir slėginėje pusėje galima priveržti tik ranka. Prieš prisukdami siurbimo žarną patikrinkite siurbimo atvamzdį, ar yra sandarinimo žiedas ir ar jis nesugadintas. Kai naudojamos metalinės jungtys, netinkamai sumontavus gali būti pažeistas jungties sriegis. Todėl jungiamąsias dalis veržkite labai atsargiai. Metalines jungčių dalis sandarininkite tiktai sandarinimo juosta.**

### Siurbimo pusė:

Siurbimo pusėje nenaudokite žarnos jungčių sistemų įkišant dalis vieną į kitą! Turi būti naudojama atspari vakuumui siurbimo žarna, pvz.:

- **GARDENA Siurbimo rinkinys, gaminy 1411/1418**
- **GARDENA Siurbimo žarna gręžiniams, gaminy 1729**
- **GARDENA Metrais matuojamos siurbimo žarnos su GARDENA Žarnos spaustuvais, gaminy 7192/7191.**

Esant smulkiems nešvarumams šalia integruoto filtro rekomenduojame naudoti papildomą **GARDENA Siurblio priešfiltrą, gaminy 1730/1731.**

Įsiurbimo laikui sutrumpinti rekomenduojame naudoti siurbimo žarną su atbulinės tėkmės vožtuvu, kuris neleidžia iš siurbimo žarnos savaime ištekėti vandeniui pabaigus eksploatuoti buitinį siurbį.

### Svarbu montuojant stacionariam darbui:

Naudokite mažesnio skersmens (3/4") siurbimo žarną, jei didesnis siurbimo aukštis.

### Slėgio pusė:

Slėgio pusėje reikia naudoti slėgiui atsparią žarną, pvz.:

- **GARDENA Sodo žarna (3/4") gaminy 18113 su GARDENA Sujungimo komplektas gaminy 1752.**

## 3. NAUDOJIMAS



**PAVOJUS! Elektros smūgis!**

**Susižeidimo pavojus elektros srove.**

→ Prieš užpildydami siurbį atjunkite jį nuo maitinimo tinklo.

### Buitinio ir sodo siurblio paleidimas [pav. O1/O2]:

**PASTABA: Nurodytas maksimalus savaiminio įsiurbimo aukštis (žr. 7. TECHNINIAI DUOMENYS) pasiekiamas tik tuomet, kai siurblys pripildomas ir pirmo savaiminio įsiurbimo metu slėginė žarna laikoma pakelta iškart už slėgio atvamzdžio, kad per ją iš siurblio negalėtų pasišalinti siurbiamas skystis. Jei pripildyta siurbimo žarna naudojama su atbulinės tėkmės vožtuvu, nebūtina kelti slėginės žarnos.**

1. Atsukite filtro kameros dangtį ⑨ komplekte esančiu raktu ④.
2. Lėtai per pildymo atvamzdį ⑩ įpilkite siurbiamo skysčio (apie 2 – 3 l), kad vandens lygis nebekristų žemiau siurbimo pusės atvamzdžio arba vanduo ištekėtų iš horizontalios jungties.
3. **Montuodami stacionariam darbui:** atsukite dangtį ⑩ ir į siurbį įpilkite skysčio tiek, kad jis pradėtų tekėti prie horizontalios jungties.
4. Pašalinkite vandens likučius slėginėje žarnoje, kad pildant ir nuorinant pasišalintų oras.
5. Atidarykite slėgio linijoje esančius uždarymo įtaisus (drėkinimo priedus prietaisus, čiaupą ir t. t.), kad siurbiant galėtų pasišalinti oras.
6. **Montuodami stacionariam darbui:** Jei dėl sumontavimo stacionariam darbui negalima ištuštinti padavimo linijos, tada atsukite dangtį ⑩. Gali ištekėti labai didelis skysčio kiekis. Pasiruoškite pakankamai didelį indą skysčio surinkimui.
7. Tvirtai užsukite iki galo ④ filtro kameros dangtį ⑨.
8. **Be stacionaraus montavimo:** slėginę žarną laikykite pakeltą iškart ties slėgio atvamzdžiu.
9. Maitinimo kabelio tinklo kištuką įjunkite į maitinimo lizdą.
10. Įjungimo/išjungimo jungiklį ⑪ perjunkite į padėtį I.  
*Įjungimo/išjungimo jungiklis šviečia ir siurblys pasileidžia.*

**Įsiurbimas gali tęstis 6 min. Jei po to vanduo neįsiurbiamas, siurblys išsijungia ir yra rodoma 2 klaida (žr. 6. GEDIMŲ ŠALINIMAS).**

11. Jei siurblys nuolat pumpuoja vandenį, vėl uždarykite slėgio linijos uždarymo įtaisus.

**Uždarius uždarymo įtaisą, po 10 sekundžių siurblys išsijungs automatiškai.**

**Siurblys paruoštas darbui (parengtis).**

### Elektroninis valdymas:

Siurblyje yra elektroninė valdymo sistema.

Slėgiui nukritus žemiau įjungimo slėgio lygio siurblys automatiškai pasileidžia.

Nustojus pumpuoti vandenį siurblys automatiškai išjungiamas.

### Mažo kiekio programa ir vandens lašėjimo signalizavimo įtaisas:

#### Vandens lašėjimo signalizavimo įtaisas:

Jeigu yra nuotėkis arba laša vandens čiapas, slėgis nuolatos nukrenta žemiau įjungimo slėgio ribos ir siurblys pastoviai įsijungia ir išsijungia.

Jeigu siurblys pastoviai įjungiamas ir išjungiamas, jis automatiškai išsijungia, kad būtų išvengta netyčinio vandens išliejimo (rodomas 4 gedimas "Vandens lašėjimo signalizavimo įtaisas").

#### Mažo kiekio programa:

Siekiant išvengti išjungimo anksčiau laiko siurblių naudojant su mažu vandens kiekiu (pvz., skalbyklėse arba naudojant lašelinį laistymą), vandens lašėjimo signalizavimo įtaisas suveikia tik po 60 minučių (mažo kiekio programa).

#### Ciklinis siurblio įjungimas ir išjungimas mažo kiekio programos metu niekaip neįtakoja siurblio naudojimo trukmės.


#### Skalbyklių naudojimas:

Pasibaigus vandens tiekimui į skalbyklę pagal mažo kiekio programą, mažo kiekio programos 60 minučių eksploatavimo trukmė automatiškai persijungia atgal į įprastą siurblio režimą, taip užtikrinamas skalbyklės eksploatavimas be problemų ir > 60 minučių.

#### Naudojant pastovų lašelinį laistymą:

Jei mažo kiekio programą reikia naudoti ilgiau nei 60 min., reikia mažiausia 5 minutėms nutraukti laistymą nepaėjęs 60 minučių. Po to mažo kiekio programą galima naudoti dar 60 minučių.


## 4. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

 **PAVOJUS! Elektros smūgis!**  
**Susižeidimo pavojus elektros srove.**  
→ Prieš atlikdami gaminio techninę priežiūrą atjunkite jį nuo maitinimo tinklo.

#### Valyti filtrą [pav. M1/M2]:

1. Prireikus, siurbimo pusėje užsukite visus uždarymo įtaisus.
2. Atsukite filtro kameros dangtį ⑨ komplekte esančiu raktu ④.
3. Išimkite filtro įdėklą ⑫/⑬ traukdami vertikaliai į viršų.
4. Laikykite indelį ⑩, pasukite filtrą ⑭ prieš laikrodžio rodyklę **1** ir ištraukite filtrą **2** ("Bajonet" uždarymas).
5. Išplaukite indelį ⑩ po tekančiu vandeniu ir išvalykite filtrą ⑭, pvz., su minkštu šepetėliu.
6. Vėl surinkite filtrą atvirkštine tvarka.
7. Paleiskite siurbį (žr. 3. NAUDOJIMAS).

#### Atbulinės tėkmės vožtuvo valymas [pav. M3/M4]:

 **DĖMESIO!**  
**Siurblio negalima naudoti be atbulinės tėkmės vožtuvo.**

1. Prireikus, siurbimo pusėje užsukite visus uždarymo įtaisus.
2. Atidarykite visas angas, kad slėginėje pusėje neliktų slėgio. Po to vėl uždarykite visas angas, kad būtų išvengta prijungtų linijų išuštėjimo per siurbį.
3. Tinkamu įrankiu atsukite atbulinės tėkmės vožtuvo dangtelį ⑭.
4. Išimkite atbulinės tėkmės vožtuvą ⑮ ir išplaukite jį po tekančiu vandeniu.
5. Vėl surinkite atbulinės tėkmės vožtuvą ⑮ atvirkštine tvarka.
6. Paleiskite siurbį (žr. 3. NAUDOJIMAS).

## 5. LAIKYMAS

#### Naudojimo pabaiga [pav. S1]:

Gaminį laikykite vaikams neprieinamoje vietoje.

1. Įjungimo/išjungimo jungiklį ⑪ paspauskite į padėtį **0**.
2. Atjunkite siurbį nuo maitinimo tinklo.
3. Atidarykite slėginės pusės vartotoją.
4. Atjunkite prijungtas žarnas slėgio ir siurbimo pusėse.
5. Atsukite išleidimo varžtą ①.

6. Paverskite siurbį siurbimo ir slėgio pusės kryptimi, kol abiejose pusėse nebetekės vanduo.
7. Laikykite siurbį sausoje, uždaroje ir nuo šalčio apsaugotoje vietoje.

#### Šalinimas:

(pagal Direktyvą 2012/19/ES)


Gaminio negalima šalinti su įprastomis buitinėmis atliekomis. Jį reikia šalinti pagal galiojančius vietinius aplinkosaugos reikalavimus.



#### SVARBU!

→ Šalinkite gaminį vietiniame komunaliniame atliekų surinkimo ir perdavimo punkte.

## 6. GEDIMŲ ŠALINIMAS

 **PAVOJUS! Elektros smūgis!**  
**Susižeidimo pavojus elektros srove.**  
→ Prieš šalinami gaminio gedimus atjunkite jį nuo maitinimo tinklo.

#### Gedimų šalinimas klaidų diagnostikos sistema [pav. T1]:

Siurblys yra su klaidų diagnostikos sistema, kuri klaidų šviesos diodais ⑥ signalizuoja įvairias gedimų būsenas.

1. **Atjunkite siurbį nuo maitinimo tinklo.**
2. Žemiau esančioje lentelėje raskite atitinkamus gedimų šalinimo sprendimus.
3. Vėl paleiskite siurbį.  
*Gedimo rodmuo ištrintas ir siurblys vėl paruoštas darbui.*

Problema	Galima priežastis	Sutrikimo/gedimo pašalinimas
<b>Klaidos šviesos diodas mirksi 1 kartą (su 2 s pauze)</b>	<b>Pradėjus eksploatuoti per 30 sekundžių siurblys nepumpuoja vandens.</b>	
<b>Siurblys nesiurbia</b>	Siurblys nepakankamai pripildytas siurbiamu skysčiu.  Oras negali pasišalinti iš slėgio pusės, nes slėgio pusėje uždaryti išėjimai.	→ Pripildykite siurbį ir užtikrinkite, kad įsiurbimo metu slėgio pusėje netekėtų vanduo (žr. 3. NAUDOJIMAS).  → Slėgio pusėje atidarykite išėjimus (žr. 3. NAUDOJIMAS).
<b>Siurblys nepasileidžia</b>	Suveikė terminis apsaugos jungiklis ir yra įkaitęs siurblio korpusas.  Užsiblokaęs rotorius.	1. Atidarykite esamus slėgio linijos uždarymo įtaisus (išleiskite slėgį). 2. Pasirūpinkite pakankama ventiliacija ir palikite siurbį atvėsti maždaug 20 minučių.  1. Atsukite rotorių (žr. "Rotoriaus atsukimas"). 2. Palaukite 20 minučių, kol siurblys atvės.
<b>Tik gaminys 1758: sugedęs debito jutiklio signalas</b>	Debito jutiklis užterštas.	→ Nuvalykite debito jutiklį (žr. "Debito jutiklio valymas").
<b>Klaidos šviesos diodas mirksi 2 kartus (su 2 s pauze)</b>	<b>Pradėjus eksploatuoti per 6 minutes siurblys nepumpuoja vandens.</b>	
<b>Siurblys nesiurbia</b>	Gedimas siurbimo pusėje.	→ Panardinkite siurbimo žarnos galą po vandeniu. → Pašalinkite bet kokias nesandarias vietas siurbimo pusėje. → Išvalykite siurbimo linijos atbulinės tėkmės vožtuvą ir patikrinkite įmontavimo kryptį. → Išvalyti siurbimo žarnos galo siurbimo filtrą. → Išvalykite filtro dangčio sandariklį ir įsukite dangtį iki galo (žr. 4. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA). → Išvalykite siurblio filtrą.
<b>Siurblys nepasileidžia</b>	Siurbimo žarna deformuota arba sulenкта.	→ Naudokite naują siurbimo žarną.
<b>Siurblys nepasileidžia</b>	Suveikė terminis apsaugos jungiklis (perkaito variklis).	→ Palaukite 20 minučių, kol siurblys atvės.

Problema	Galima priežastis	Sutrikimo/gedimo pašalinimas
<b>Klaidos šviesos diodas mirksi 3 kartus (su 2 s pauze)</b>	<b>Eksplotavimo metu siurblys 30 sekundžių nepumpuoja vandens.</b>	
<b>Nutrauktas vandens tiekimas siurbimo pusėje</b>	Gedimas siurbimo pusėje.	→ Panardinkite siurbimo žarnos galą po vandeniu. → Pašalinkite bet kokias nesandarias vietas siurbimo pusėje. → Išvalykite siurbimo linijos atbulinės tėkmės vožtuvą ir patikrinti įmontavimo kryptį. → Išvalyti siurbimo žarnos galo siurbimo filtrą. → Išvalykite filtro dangčio sandariklį ir įsukite dangtį iki galo (žr. 4. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA). → Išvalykite siurblio filtrą.
	Siurbimo žarna deformuota arba sulenкта.	→ Naudokite naują siurbimo žarną.
<b>Siurblys nepasileidžia</b>	Suveikė terminės apsaugos jungiklis (perkaito variklis).	→ Palaukite 20 minučių, kol siurblys atvės.
<b>Tik gaminys 1758: sugedęs debito jutiklio signalas</b>	Debito jutiklis užterštas.	→ Nuvalykite debito jutiklį (žr. "Debito jutiklio valymas").
<b>Klaidos šviesos diodas mirksi 4 kartus (su 2 s pauze)</b>	<b>Eksplotavimo metu po 60 minučių siurblys išsijungia.</b>	
<b>Suveikė vandens lašėjimo signalizavimo įtaisas</b>	Nesandari vieta slėgio pusėje (pvz., lašantis vandens čiaupas). Viršyta maksimali nustatyto vandens lašėjimo signalizavimo įtaiso (60 min. mažo kiekio programa) trukmė. Užblokuotas atbulinės tėkmės vožtuvas.	→ Pašalinkite bet kokias nesandarias vietas slėgio pusėje. → Naudodami mažo kiekio programą sutrumpinkite laistymo trukmę arba nutraukite darbą 5 minutėms. → Padidinkite vandens suvartojimą. → Išvalykite atbulinės tėkmės vožtuvą (žr. „Atbulinės tėkmės vožtuvo valymas“).
<b>Tik gaminys 1758: sugedęs debito jutiklio signalas</b>	Debito jutiklis užterštas.	→ Nuvalykite debito jutiklį (žr. "Debito jutiklio valymas").
<b>Išsijungęs klaidos šviesos diodas</b>	<b>Siurblio variklis neįsijungia arba staiga sustoja darbo metu.</b>	
	Neįkištas tinklo kištukas.	→ Įkiškite tinklo kištuką.
	Nėra maitinimo įtampos.	→ Patikrinkite saugiklį ir laidus.
	Suveikė srovės nuotėkio jungiklis (srovės nuotėkis).	→ Atjunkite siurbį nuo maitinimo tinklo ir kreipkitės į GARDENA servisą.
	Elektros gedimas.	→ Atjunkite siurbį nuo maitinimo tinklo ir kreipkitės į GARDENA servisą.

### Rotoriaus atsukimas [pav. T2]:

Jei rotorius nesisuka dėl užterštumo, **klaidos šviesos diodas sumirksi 1 kartą (su 2 s pauze)**.

1. Atsuktuvu pasukite variklio veleną ⑩.  
Toku būdu atlaisvinamas užsiblokavęs rotorius.
2. Paleiskite siurbį (žr. 3. NAUDOJIMAS).

### Tik gam. nr. 1758: Debito jutiklio valymas [pav. T3]:

Jei debito jutiklis užsiblokavo dėl užterštumo, **mirksi klaidos šviesos diodas (su 2 s pauze)**.

1. Atsukite abu varžtus ⑰.
2. Nuimkite dangtelį ⑱.
3. Atsukite varžtą ⑱ ir nuimkite sąvaržą ⑳.
4. Sukdami priešais laikrodžio rodyklę (pvz., atsuktuvu) atsukite apsauginį dangtelį ㉑.
5. Nuimkite rotorį ㉒ ir nuvalykite.
6. Nuvalykite debito jutiklio korpusą.
7. Rotorių ㉒ vėl sumontuokite atvirkštine veiksmų seka.
8. Pirmiausia ant viršaus uždėkite dangtelį ⑱ ir apačioje prisukite abu varžtus ⑰.
9. Paleiskite siurbį (žr. 3. NAUDOJIMAS).

**PASTABA:** Kitų sutrikimų/gedimų atveju kreipkitės į GARDENA servisą centrą. Remontą gali atlikti tiksliai GARDENA servisą centrai bei specializuoti prekybininkai, kuriuos įgaliojo firma GARDENA.

## 7. TECHNINIAI DUOMENYS

Buitinis ir sodo siurblys	Vienetas	Vertė (gaminys 1757)	Vertė (gaminys 1758)
<b>Tinklo įtampa</b>	V (AC)	230	230
<b>Tinklo dažnis</b>	Hz	50	50
<b>Vardinė galia/energijos suvartojimas parengties režimu</b>	W	800 / 1,5	1100 / 1,5
<b>Maitinimo kabelis</b>	m	1,5 (H07RN-F)	1,5 (H07RN-F)
<b>Maks. našumas</b>	l/h	3500	4000
<b>Maks. slėgis</b>	bar	4,0	4,5
<b>Maks. kėlimo aukštis</b>	m	40	45
<b>Maks. siurbimo aukštis</b>	m	7	8
<b>Įjungimo slėgis</b>	bar	1,9 ± 0,2	1,9 ± 0,2
<b>Leistinas vidinis slėgis (slėgio pusėje)</b>	bar	6	6
<b>Svoris</b>	kg	8,1	12,5
<b>Garso galios lygis <math>L_{WA}^{1)}</math>: išmatuotas/garantuotas Neapibrėžtis <math>k_{WA}^{1)}</math></b>	dB (A)	77 / 81 4	82 / 83 1

Matavimo metodai pagal: <sup>1)</sup> RL 2000/14/EC

## 8. PRIEDAI

<b>GARDENA siurbimo žarnos</b>	Neužsilenkia ir atsparios vakuumui, pasirinktinai galima įsigyti kaip metrais matuojamą prekę 19 mm (3/4"), 25 mm (1") arba 32 mm (5/4") skersmens be jungiamųjų detalių arba nustatyto ilgio su jungiamosiomis detalėmis, siurbimo filtru ir atbulinės tėkmės vožtuvu.	
<b>GARDENA jungtys</b>	Metrais parduodamos siurbimo žarnos prijungimui, atspariam vakuumui.	<b>gaminys 1723/1724</b>
<b>GARDENA siurbimo filtras su atbulinės tėkmės vožtuvu</b>	Jungiamas su siurbimo žarnos, parduodamomis metrais.	<b>gaminys 1726/1727</b>
<b>GARDENA gręžtinių skylių siurbimo žarna</b>	Siurbliui sandariai prijungti prie gręžtinių skylių arba standžių vamzdžių. Ilgis 0,5 m. Abejose pusėse su 33,3 mm (G 1) vidiniu sriegiu.	<b>gaminys 1729</b>
<b>GARDENA siurblio priešfiltris</b>	Ypač rekomenduojama siurbiant smėlingą skystį.	<b>gaminys 1730/1731</b>
<b>GARDENA sujungimo komplektas</b>	Sujungimo komplektas 1/2" slėginėms žarnos.	<b>gaminys 1750</b>
<b>GARDENA sujungimo komplektas</b>	Sujungimo komplektas 3/4" slėginėms žarnos.	<b>gaminys 1752</b>

## 9. SERVISAS/GARANTIJA

### Servisas:

Prašome kreiptis adresu, esančiu kitoje pusėje.

### Garantijos dokumentas:

Jei atsitiks kas nors, kas numatyta garantiniame pareiškime, paslaugos teikėjas paslaugą teiks nemokamai.

GARDENA Manufacturing GmbH visiems originaliems naujiems GARDENA gaminiais suteikia 2 metų garantiją nuo pirmojo pirkimo dienos pas prekybininką, jei gaminiai buvo naudojami tiksliai asmeniniams tikslams. Antrinėse rinkose pirktiems gaminiais ši gamintojo garantija negalioja. Ši garantija taikoma visiems esminiams gaminio trūkumams, kurie akivaizdžiai atsirado dėl medžiagos defektų ar gamybos klaidų. Garantija bus vykdoma suteikiant dirbantį pakaitinį produktą arba pataisant sugedusį mums nemokamai atsiųstą produktą; pasilieka sau teisę, kurią iš šių parinkčių pasirinkti. Ši paslauga teikiama atsižvelgiant į toliau nurodytas sąlygas.

- Įrenginys naudotas tik tiems tikslams, kuriems jis yra skirtas, kaip rekomenduojama naudojimo instrukcijoje.
- Nei pirkėjas, nei trečiasis asmuo nebandė atidaryti ar remontuoti gaminio.
- Eksploatavimui buvo naudojamos tiksliai originalios GARDENA atsarginės ir susidėvėjęs dalys.
- Pateikiamas pirkimo dokumentas.

Įprastiniai dalių ir komponentų (pavyzdžiui, geležčių, geležčių tvirtinimo dalių, turbinų, elektros lempučių, trapecinių ir krumplyuotų diržų, rotorių, oro filtrų, žvakių) susidėvimui, vizualiniams pokyčiams bei susidėvėjimo ir suvartojimo dalims garantija netaikoma.

Gamintojo garantija apsiriboja pakeitimu arba trūkumų pašalinimu pagal anksčiau nurodytas sąlygas. Kitos pretenzijos mums, kaip gamintojui, pvz., dėl žalos atlyginimo, pagal gamintojo garantiją nėra pagrįstos. Ši gamintojo garantija, savaime suprantama, **neturi įtakos** prekybininkui/pardavėjui reiškiamoms garantinėms pretenzijoms pagal įstatymą arba sutartį.

Gamintojo garantijai taikoma Vokietijos Federacinės Respublikos teisė.

Garantiniu atveju prašom atsiųsti sugedusį gaminį su pirkimo dokumento kopija ir gedimo aprašymu apmokėjus siuntimo išlaidas GARDENA servisui adresu.

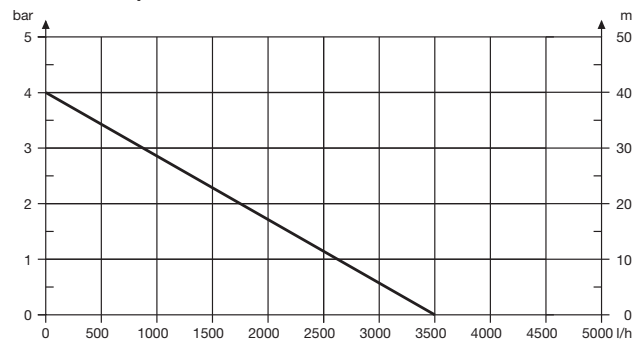
**Susidėvinčios dalys:**

Rotorius, filtras ir purkštukas yra besidėvinčios dalys, todėl joms garantija netaikoma.

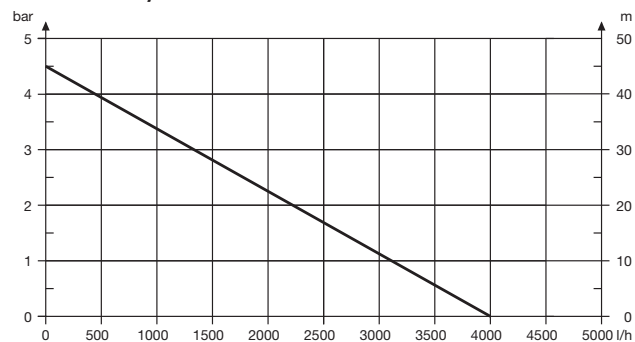


**Pumpen-Kennlinien**  
**Performance characteristics**  
**Courbes de performance**  
**Prestatiegrafiek**  
**Kapacitetskurva**  
**Ydelses karakteristika**  
**Pumpun ominaiskäyrä**  
**Pumpekarakteristikk**  
**Curva di rendimento**  
**Curva característica de la bomba**  
**Características de performance**  
**Charakterystyka pompy**  
**Szivattyú-jelleggörbe**  
**Charakteristika čerpadla**  
**Charakteristiky čerpadla**  
**Χαρακτηριστικό διάγραμμα**  
**Кривая производительности насоса**  
**Karakteristika črpalke**  
**Obilježja pumpe**  
**Karakteristika pumpe**  
**Крива характеристики насоса**  
**Caracteristică pompă**  
**Pompa karakter eğrisi**  
**Помпена характеристика**  
**Fuqia e pompës**  
**Pumba karakteristik**  
**Siurblio charakteristinė kreivė**  
**Sūkņa raksturlīkne**

**Classic 3500/4E**



**Comfort 4000/5E**





**Deutschland / Germany**

GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

**Belgium**

Husqvarna België nv/sa  
Gardena Division  
Rue Egide Van Ophem 111  
1180 Uccle / Ukkel  
Tel.: (+32) 2 720 92 12  
info@gardena.be

**Bosnia / Herzegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

AGROLAND България АД  
бул. 8 Декември, №13  
Офис 5  
1700 Студентски град  
София  
Тел.: (+359) 24 66 69 10  
info@agroland.eu

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@maga.cl  
Zipcode: 7560330

**China**

Husqvarna (Shanghai)  
Management Co., Ltd.  
富世华 (上海) 管理有限公司  
3F, Benq Square B,  
No207, Song Hong Rd.,  
Chang Ning District,  
Shanghai, PRC. 200335  
上海市长宁区淞虹路207号明  
基广场B座3楼, 邮编: 200335

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akrita Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia  
**Czech Republic**  
Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA DANMARK  
Lejrvej 19, st.  
3500 Værløse  
Tlf.: (+45) 70 26 47 70  
husqvarna@husqvarna.dk  
www.gardena.com/dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacome@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Valdeku 132  
EE-11216 Tallinn  
info@gardena.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Gardena Division  
Lautatarhankatu 8 B/PL 3  
00581 HELSINKI  
www.gardena.fi

**France**

Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennevilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**

Transporter LLC  
8/57 Beliashvili street  
0159 Tbilisi, Georgia  
Phone: (+995) 322 14 71 71

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
T.K.104 42  
Ελλάδα  
Τηλ. (+30) 210 51 93 100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@ojk.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
assistenza.italia@  
it.husqvarna.com

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibannco  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevoi Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Korea**

Kyung Jin Trading CO.,LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Seocho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Moladaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija SIA  
Ulbrokas 19A  
LV-1021 Rīga  
info@gardena.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@gardena.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberger  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberger.lu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Convel S.R.L.  
290A Muncesti Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

Husqvarna Nederland B.V.  
GARDENA Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 10  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

Husqvarna Norge AS  
Gardena Division  
Trøskenveien 36  
1708 Sarpsborg  
info@gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan.remuzgo@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax : (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117-123,  
RO 013603 București, S1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение ОВ02\_04  
http://www.gardena.ru

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11 273 Belgrade  
Phone: (+381) 1 18 48 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyiing@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº 10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat #22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
Gardena Division  
S-561 82 Husqvarna  
Gardenaorder@husqvarna.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**

Dost Bahçe Diş Ticaret  
Müessesilik A.Ş  
Yunus Mah. Adil Sok. No:3  
Ic Kapi No: 1 Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@dostbahce.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хускварна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, м. Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Rios 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1757-20.960.08/1019

© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com